

EXTENSIÓN UNISINUANA 4

Trabajo Social en Tierralta, Valencia, Tuchín y Coveñas



**CON ESTAS PALABRAS NOS EXPRESAMOS EN
NUESTRAS COMUNIDADES**

**Autores: Luis Gregorio Salgado Rivero*
y Javier Darío Canabal Guzmán****

**Coordinador: Víctor Negrete Barrera
Asistente: Sandry Soto Garcés**

***Investigador. **Profesor Unisinú
Universidad del Sinú. Montería, mayo 2021**

Con estas palabras nos expresamos en nuestras comunidades

A

1. Abombao: Dañado o putrefacto, se usa para la chicha que se daña.
2. Achicopalao: Pesimista, triste, aguacatao, tímido.
3. Aguacatao: Pesimista.
4. Aguaitar: Ver, mirar, observar.
5. Aguatera: Utensilio o recipiente para arriar agua en burro.
6. Ajumao: Anomalía gramatical de ahumado. Borracho.
7. Alborotao: Alegre, excitado.
8. Amanerao: Afeminado, marica, homosexual.
9. Amanñungá: Añuñío, eñuñío.
10. Angarilla: Asiento o silla para los burros o asnos para montar.
11. Añingotao: Agachado o en cuclillas.
12. Añuñío: Arrugado, golpeado.
13. Apalastrao: Mal trecho, cansao, estropiao.
14. Ardentía: Calor, sofocación.
15. Asentadera: Pieza de madera de la vivienda tradicional donde se asienta el techo.
16. Averaguao: Sucio o manchado por sereno de la noche. Piscas negras en la ropa.
17. Asadura: Aparato digestivo del cerdo.

B

18. Banqueta: Asiento de madera ordinaria.
19. Barbacha: Propina.
20. Bástiga: Semilla de la yuca.
21. Bellaco: Mala clase, egoísta, maloso.
22. Bemba: Jeta, labio.
23. Berrinche: Cantaleta o grosería de los niños.
24. Betiao: Descolorido, cruzado, con betas de colores.
25. Binde: Nido de termitas o comején usado como piedra del fogón.
26. Birria: Jugar sin plata, vicio.
27. Bojote: Bastante, mucho.
28. Boleja: Bola grande, mucha plata amontonada.
29. Bonche: Flor de la cayena.
30. Borderito: Lleno a rebosar.
31. Borroñoso: Rústico, ordinario.
32. Borusco: Matojo.

33. Braza: Candela menuda para azar, carbón.
34. Buchipluma: Falso, mentiroso, agua'e bollo, agauacatao.
35. Buenamosa: Rasquiña en los testículos o trasero.
36. Burroñato: Puré de plátano o papoche. Sinónimo de cabeza e'gato.
37. Busió: Sinónimo de jorete.

C

38. Caballete: Parte alta de la vivienda tradicional.
39. Cachimondazo: Golpe duro.
40. Cacho e' chivo: Erecto.
41. Cagajón: Excremento de los burros o burras usado como abono.
42. Cagalá: Ano, trasero, ñango, jopo.
43. Calambuco: Sinónimo de guángaro.
44. Calducho: Agua con sal, limón, cebolla y ajo.
45. Calumbra: Fuego.
46. Caporo: Iguana macho grande y viejo.
47. Caqui: Rapé.
48. Carunco: Absceso inflamado, chibolo infectado.
49. Cariaco: Amarillento, clase de maíz tradicional que se usa para hacer chocolate.
50. Carrancho: Torcido de la cabeza.
51. Casando: Haciendo el amor.
52. Catapila: Máquina pesada. Anomalía gramatical de CATERPILLAR.
53. Catre: Cama de cuero.
54. Cepo: Cárcel tradicional Indígena.
55. Cocobolo: Mojarra pequeña.
56. Cocote: Parte trasera de la cabeza.
57. Colorao: Rojo, de color escandaloso, achotao.
58. Cóncoro: Sinónimo de chéchere.
59. Corvas: Parte posterior de las rodillas.
60. Cosiampiro: Objeto, cualquier cosa.
61. Cotopla: Pene.
62. Cuartiao: Agrietado.
63. Cuartilla: Recipiente para sembrar o guardar cosas pequeñas. Chocó.
64. Cucayo: Pegao del arroz o pega.
65. Cuchicheo: Secreteo de personas chismosas.
66. Culata: Esquina de las casas tradicionales.
67. Culeca: Ave de corral empollando.
68. Curruto: Huevo malo, dañado, engüerao.
69. Cursera: Diarrea.
70. Curtío: Sucio. Lleno de cutre. Sinónimo de cutroso.
71. Cutre: Sucio.

72. Cutupío: Flor montuna con forma de labios. Sarcasmo de vulva.

CH

- 73. Chafó: Difónico o sin voz, ronco o afónico.
- 74. Champa: Cuchillo pancho de la cocina.
- 75. Champeta: Cuchillo grande o ancho, por lo general pedazo de rula.
- 76. Chamuscao: Medio asado o quemado.
- 77. Charamusca: Leña delgadita que se usa para encender o aumentar el fuego.
- 78. Chéchere: Cosa, objeto, traste, chócorro, chisme.
- 79. Cherita: Pescado pequeño.
- 80. Chifle: Puya, espina, algo agudo.
- 81. Chillío: Ruido ensordedor e incómodo.
- 82. Chinapa: Mujer indígena joven y esbelta, perrencúa.
- 83. Chirrete: Chorro, fuga, lacra, vicioso, ladrón, alguien del bajo mundo.
- 84. Chirriquitico: Pequeñito excesivamente.
- 85. Chischí: Lluvia pertinaz que queda después de llover fuerte.
- 86. Chislito: Sinónimo de ralito, pero término usado en la cosecha del maíz.
- 87. Chitú: Árbol tradicional.
- 88. Chocliao: Maíz casi seco pero no verde.
- 89. Chocosuela: Rótula.
- 90. Chopo: Papoche, mafufo.
- 91. Chorote: No maduro, hecho, crudo.
- 92. Choto: Ano, recto.
- 93. Chuby: Insecto pequeño molesto en la vista o nariz en tiempos de cosecha de mango.
- 94. Chupundún: Onomatopeya de caída en el agua. Clavado en piscina.
- 95. Churria: Diarrea
- 96. Churumba: Bemba torcida.

D

- 97. Desgarbao: Desarreglado, sin garbo.
- 98. Deslíe: Deshiele.

E

- 99. Embalao: Sinónimo de zumbao.
- 100. Embolejao: Envuelto, enrollado.
- 101. Empañotá: Cubrir con moñinga y arena las paredes de las viviendas de bahareque.
Repellar
- 102. Encalavernao: Enredado de mente, aturdido, confuso, bloqueado.

103. Encandilao: Alumbrado a la cara con luz potente.
104. Encaramitao: Trepado en algo alto, subido en un árbol.
105. Enconao: Inflamado, infectado, herida hinchada.
106. Encorvao: Jorobado, doblado.
107. Engarabatao: Torcido, curvo.
108. Engüerao: Dañado. Sinónimo de manío.
109. Enmancornaos: Abrazados, juntos, amasisaos. Onomatopeya de Mancornas.
110. Entreverao: Uno bueno uno malo, uno grande uno pequeño. Mixto.
111. Escalabrao: Herido en la cabeza.
112. Escarañao: Raspado, rayado, oxidado.
113. Escarmiento: Aprender de experiencias negativas, para no caer nuevamente.
114. Escocorotao: Recorte de un árbol o peluquiado de mala manera.
115. Escurría: Casi seca, sin agua, sin líquido.
116. Esguañaño: Vuelto nada, que no sirve, dañado.
117. Esmazatao: Caído.
118. Esmenguao: Sin fuerza, débil o algo sin rigidez.
119. Esmentío: Debil, quebrado, casi roto, a punto de partirse.
120. Esmierdarse: Caerse fuertemente.
121. Esmonderillao: Pelado, raspado en una caída.
122. Espantajopo: Payaso, creído, farto.
123. Espeque: Palanca, poste, madrina.
124. Espichao: Anomalía gramatical de pinchado.
125. Espiche: Suero clarito del queso o leche cortada.
126. Esplayao: Tirado en el suelo con los brazos abiertos.
127. Estropiao: Cansado, maltratado.
128. Estusá: Pelar, mondar.
129. Estutanao: Sin piernas, cansado, sin fuerzas.

F

130. Farto: Engreído, creído, místico, payaso.
131. Ficha: Moneda. Pieza de jugar parqués.
132. Fístola: Enfermedad en las orejas de las bestias.
133. Fitoco: Vaina, trozo de alguna fruta.
134. Floriao: Regalado con alguien, abierto.
135. Fo: Expresión onomatopéyica de hediondez o putrefacción.
136. Fogaje: Ardentía, calor.
137. Fundillao: Roto del pantalón entre las piernas.
138. Fundillo: Jopo, fondo, culo.
139. Fusiliando: Relampaguiando.

G

- 140. Gañote: Garganta.
- 141. Grajo: Mal olor en las axilas.
- 142. Guángaro: Recipiente, galón, tanque.
- 143. Guarrú: Asiento o desecho último del café.
- 144. Gurupera: Cincha trasera de la angarilla que evita su deslice hacia adelante.
- 145. Gusarapo: Larva del mosquito.

H

- 146. Hornilla: Troja donde se cocina, fogón elevado.
- 147. Horqueta: Palo en forma de Y que sirve de soporte a las trojas.
- 148. Huelengue: Caballo flaco, maluco, degenerado.

J

- 149. Jamergo: Corvas.
- 150. Jamiche: Afrecho, residuos, Guarrú.
- 151. Jarasca: Basura vegetal amontonada en el monte, residuo del corte de árbol.
- 152. Jico: Cabulla o pita para guindar las hamacas.
- 153. Jipato: Pálido o amarillento.
- 154. Jolón: Recipiente de cuero para almacenar granos.
- 155. Joré: Tener relación sexual.
- 156. Jorete: Expresión propia del tuchinero para deducir joder a alguien.
- 157. Jormiguillo: Rasquiña. Anomalía gramatical de hormiguelo.
- 158. Jorra: Sinónimo de rucha. Mala.
- 159. Juede: Anomalía gramatical de Fuede, reje.

L

- 160. Lánguido: Flaco y largo.
- 161. Lobanillo: Chibolo de cebo que sale generalmente en la mano.
- 162. Lucio: Dícese de aquel que acaba de hacer el amor.

M

- 163. Mafufo: Papoche.
- 164. Majagua: Pita extraída de la concha de árboles come el chitú o camajón.
- 165. Malograo: Herido, cortado.

166. Manduco: Garrote, palo de lavado.
167. Mangoniao: Gobernado, sumiso.
168. Manguala: Confabulación.
169. Manío: Dañado o casi dañado, sobre todo el pescado.
170. Maraña: Oficio eventual de rebusque.
171. Marrozo: De sabor desagradable. Sinónimo de chorote.
172. Masacote: Cataplasma, algo revuelto, masocotudo.
173. Maturuco: Especie de vijao.
174. Mausó: Pene
175. Mazacotua: Sopa espesa o comida en forma de masa blanda.
176. Meneco: Burro, asno, pollino.
177. Mergollina: Plata menuda.
178. Miga: Residuo, parte pequeña. Apócope de migaja.
179. Migajón: Residuo de la fritura del chicharrón o asiento.
180. Mojino: De color mojoso, amarillento.
181. Mollera: Parte superior de la cabeza.
182. Mollete: Pan de sal.
183. Moñinga: Excremento de vaca usado con arena para empañetar las viviendas de bahareque.
184. Moretiao: Manchas en la piel de color morado producidas por golpes. Hematomas.
185. Morisqueta: Payasada, mueca.
186. Motero: Mototaxista.
187. Muérgano: Degenerado, que no sirve para nada. Flojo.

N

188. Nimalejo: Sinónimo de cosiampiro.

Ñ

189. Ñango: Parte trasera donde termina la columna. Jopo, culo, trasero.
190. Ñeja Rala: Excremento de gallina o pata culeca de hedor fuerte
191. Ñeja: Excremento blando.
192. Ñeque: Bebida tradicional hecha a base de azúcar y levadura. Animal de monte.
193. Ñervo: Carne de los tendones de forma gelatinosa. Anomalía gramatical de nervio.

O

194. Obradera: diarrea.
195. Oreá: Casi seca. Cuando se saca la carne o ropa al sol.

P

- 196. Pañó: Bodega tradicional.
- 197. Paramentico: Lluvia leve, rocío, escarcha, neblina gruesa que moja.
- 198. Parapeto: Arreglo de algo dañado, adefesio. Paradero del loro.
- 199. Parasco: Nido de las avispas.
- 200. Parche o liso: Forma de decorar el piso no cementado.
- 201. Pava: Machucado de ají, por lo general de ají picante.
- 202. Pécora: Lacra, chirrete.
- 203. Pegoña: Plátanos, guineos o papoches mellos.
- 204. Pellejo: Cuero, sollejo.
- 205. Pellón: Cojín de lana.
- 206. Pindimban: Onomatopeya de caída.
- 207. Pinga: Pene
- 208. Pitera: Orificio o rotura de un recipiente o neumático.
- 209. Plasta: Pila o montón de excremento.
- 210. Poloco: Clase de bollo. Anomalía gramatical de porroco.
- 211. Pondo: Uña encarnada e infectada o inflamada.
- 212. Porroco: Ancho, pancho, gordo.
- 213. Postema: Hinchazón de muela o diente infectado por caries.
- 214. Prieto: Negro.
- 215. Pringo: Sinónimo de chirrete.
- 216. Pucherito: Mueca con la boca.

Q

- 217. Quería: Amante o querida
- 218. Quicio: Borde de la puerta de entrada a una casa.

R

- 219. Ralito: Escaso, poco poblado.
- 220. Rambao: Pelado o rapado de la cabeza.
- 221. Rapé: Color beige oscuro, marrón.
- 222. Rastrojo: Monte mal tratado o mal trabajado.
- 223. Refundío: Lejos, escondido en el fondo.
- 224. Riata: Troja para vivero de verduras tradicionales.
- 225. Ripiao: Roto.
- 226. Rucha: Yuca mala.
- 227. Rullío: Comido o dañado por lo general por ratas.

S

- 228. Sahumo: Anomalía gramatical de sahumero.
- 229. Salobre: No dulce, agua pesada o gorda.
- 230. Sanguaza: Residuos de la sangre y agua del pescado compuesto.
- 231. Santiguar: Rezar a los niños enfermos. Persignarse.
- 232. Sarpuñío: Brote en la piel, rasquiña.
- 233. Serquillo: Borde de las patillas detrás de las orejas.
- 234. Sieno: Plancton, sucio que produce el agua de represas o pozos.
- 235. Sollejo: Piel mudada de la culebra.
- 236. Sopetiao: Probar alguna bebida o comida antes de alguien.
- 237. Sopleiao: Sinónimo de embalao.
- 238. Sueste: Huracán, viento fuerte acompañado de lluvia.
- 239. Sumío: Sinónimo de añaño.

T

- 240. Tabardillo: Sangrado por la nariz.
- 241. Tachuela: Clavo pequeño.
- 242. Taburete: Asiento de cuero tradicional.
- 243. Tegua: Médico tradicional empírico, curandero.
- 244. Tersiao: Café con leche cruda.
- 245. Tiesto: residuo o pedazo de múcura o tinaja rota.
- 246. Tiranta: Pieza de madera que atraviesa la casa y sirve para atirantar.
- 247. Tirnao: Sucio de tirne u hollín de carbón.
- 248. Tirne: Hollín del carbón o humo de la cocina tradicional.
- 249. Tizón: Leña encendida.
- 250. Totuma: Recipiente de baño o lavado extraído del totumo.
- 251. Tripujo: Vísceras del cerdo.
- 252. Troja: Meza rustica en el patio para colocar cosas.
- 253. Tuétano: Grasa del centro de los huesos de ganado.
- 254. Turundo: Bruto, cerrado, terco, grosero.

U

- 255. Upao: Aventao, barriga soplada.

V

- 256. Ventorro: Tienda pequeña, tumba cuchara.
- 257. Verija: Vejiga.

258. Vueltiao: Sombrero Zenú.

Z

259. Zafao: Abierto, descompuesto, fractura leve. Abierto del amorío.

260. Zajunda: Zanja bastante pronunciada al estilo barranco o precipicio.

261. Zaranda: Utensilio para colar la arena que se menea.

262. Zarandiao: Medio borracho. Meneado.

263. Zarapa: Envuelto de comida.

264. Zarzo: Bodega tradicional de la vivienda Zenú.

265. Zoco: Machete viejo cortico o pequeño.

266. Zumbao: Rápido, a alta velocidad.

267. Zumbío: Ruido fuerte del viento.

268. Zungo: Sin pelo.